

Ella si tace, et di pietà depinta

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLVI (356)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Ferrara, 1559)

5

Cantus El - la si ta - ce, et di pie -

Altus El - la si ta - ce, et di pie - tà de - pin - ta,

Tenor El - la si ta - ce,

Quintus El - la si ta - ce, et di pie - tà de - pin - ta,

Bassus El - la si ta - ce, et di pie - tà de - pin - ta,

10

rà de-pin-ta, Fi-so mi-ra pur me; par-te so-spi-ra,

Fi-so mi-ra pur me; par-te so-spi-ra, par-te so-spi-

et di pie-tà de-pin-ta, Fi-so mi-ra pur me;

Fi-so mi-ra pur me;

par-te so-spi-ra,

Fi-so mi-ra pur me; par-te so-spi-ra,

15

par - te so - spi - ra,
ra, par - te so - spi - ra,
par - te so - spi - ra,
par - te so - spi - ra,

Et di la - gri-me o - ne - steil
Et di la - gri-me o - ne - steil
Et di la - gri-me o - ne - steil
Et di la - gri-me o - ne - steil

vi - so a - dor -
vi - so a - dor -
vi - so a - dor -
vi - so a - dor -

Ella si tace (score)

2

20

25

Et di la - gri-me_one - steil vi-so_a - dor - na:
vi-so_a - dor - na: On - de l'a - ni - ma mia dal - na,
na, Et di la - gri-me_one-steil vi-so_a - dor - na: On - de l'a - ni - ma - na,
Et di la - gri-me_one - steil vi - so_a - dor - na: On - de On - de
na, Et di la - gri-me_one-steil vi-so_a - dor - na: On - de de

30

On - de l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, Men-tre
_ do - lor vin - ta, On - de l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, Men -
mia dal do - lor vin - ta, On - de l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, Men-tre
l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, On - de l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta,
l'a - ni - ma mia dal do-lor vin - ta, dal do-lor vin - ta,

35

40

pian-gen - do al - lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al - lor se -
tre pian-gen - do al - lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al - lor se -
pian-gen - do al - lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al - lor se - co
Men - tre pian - gen - do al - lor se - co s'a - di - ra, Men - tre pian - gen - do al - lor se -
Men - tre pian - gen - do al - lor se -

45

co s'a - di - ra,
 Sciol - ta dal son - no,
 no a se stes - sa ri - tor - na,
 co s'a - di - ra,
 Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na, Sciol -

50

ri - tor - na,
 Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.
 na,
 Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.
 Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.
 a se stes - sa ri - tor - na, Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.
 ta dal son - no,
 Sciol - ta dal son - no a se stes - sa ri - tor - na.

Ella si tace, et di pietà depinta,
 fiso mira pur me; parte sospira,
 et di lagrime honeste il viso adorna:
 onde l'anima mia dal dolor vinta,
 mentre piangendo allor seco s'adira,
 sciolta dal sonno a se stessa ritorna.

Petrarca, *Canzoniere* 356

She is silent, and gazes at me intently,
 the picture of pity: sighing at times,
 her face adorned by virtuous tears:
 so that my mind overcome with grief,
 angered with itself, because of her weeping,
 returns to itself, shaken from sleep.

A.S. Kline (©2004, used with permission)